W.T.M.

R633
Sme.1

Grabina

układ fortepianowy Moniuszki

Rękopis – kart 42

ofiarowany Sekcji im. Moniuszki
przez firmę wydawniczą Gebethner i Wolff
w Warszawie

12/IV 1906 r.

Towarzystwo Muzyczne
Sekcja Imienia
St. Moniuszki

A 238-60 R633 Inw. 1
Towarzystwo Muzyczne Sekcja Imienia S. Moniuszki

Akt pierwszy.

Nº 1. Dzidzi, podczaszyc i Chór.

Hrabina
opera w 3 aktach — Słowa Włodzimierza Wolskiego.
Muzyka Stanisława Moniuszki.
Ułożona na fortepian bez śpiewów.
Nakład Gustawa Gebethnera i Spółki.

Wolski lithograf. Warszawa 27 Sept. 4 Listopad 1865

1

Allegro moderato.

pp — un poco cres — cen — do. — mf

fpp. — un poco cres: — mf

fpp — cre — cen — do.

f

p — dol — pp — 2a Tono.

1.

2.



Chór. Gust pański, świetny, no — wy u — rozo wszystko spla — ta w sa — lo nach pięknej wdo — wy, szczęś li — wa, bo — ga — ta! So —

sie — ty or — szak ca — ły nie dłu — go ci przy by — wa to bę — dzie bal wspania — ły!

Dzidzi. Wszyscy dzi — siaj przy — ja — dolce

cie — le przyj — dą w fra — kach po pie — la — tych, stro — je dam, a jest ich wie — le, w gustach supreme genre bo — gatych. Pod: Su — preme po — pie —

latych. Dz: de la Blacha wiel — ki świat. Pod: Sama Blacha! Dz: Samjej kwiat. Chór Gust...

Dz: a — le w ca — łej tej so — siecie kto się zja — wi, czy zgadniecie? Siur —

pry — za nad siur — pry - zami. Pod: Tak, siur - pry - ze, siur - pry - zeczka. Dz: Sama pani de Vau - ban. Pod: Sama

legies.

mf

pani de Vau - ban. Chór Sama pa - ni de Vau - ban! c'est sur-pre-nant! c'est etonnant!

Gust....

ritenuto.

tempo I^mo

mf

Tak, wsz2ys - cy

dzi - siaj przy - ja - cie - le przyj - dą w fra = kach po - pie - la - tych, stro - je dam, a jest ich wie - le, w guście suprême genre bo -

ga - tych, ja - ma pa - ni de Vau - bań, c'est sur-pre - nant! c'est é - ton - nant! Skrzyp -

li — wa! bo - ga - ta! jak świetny będzie bal .....

scherz:

un poco più lento.

2x: Tak, w mej kuzyn-ki domu Kró-lo-wa so-sie-ty co nie wysiada z ka-re-ty wi-

zy-tę od-daje komu, co gdy mówi z kim w ka-rocy to już fawor nie-sły-chany, dziś ta o pół-no-cy zjawi

się bóstwo Sekwany, i zabrzmi w Warszawie fa-ma i ust powtórzą ją kro-cie że przyszła Junona sa-ma złożyć hołd wdzięk-om i

cno — cie, więc bę-dziemy o-glą-dali Her-ku-le-sa przy Om-fali. Pod: a Neptun? Dz: Czy o tém mowa? Stryj Neptu-na tyl-ko

widzi. Pod: Neptun tamże się nie schowa, dasuj Dzi-dzi, mon cher Dzidzi. Dz: Wojewodzinka tak blada jak zbledna dziś jej wie-

czory, Księżna nie śpi, nie ja-da, hra-bianka cierpi wa-pory. Pod: To złość tyl-ko, to u-da-nie, suprême dzwoni te

panie ...

8

Allegro

Dz: Jaworki, szepty, róż – ne plot – ki w bió – rach d'esprit aż brzmią nie – co, lecz wszystkie gniewne słowa=

pp.

mf

biotki dziś tu zle – cą, dziś tu zle – cą

Lajer:

pp.

Van – ba – na, Beau – mon – ta sta – wa gdy grali

te – – – atr jak wie – cie, zbledniedziś, bo ta za – bawa e – po – ką w całej sosiecie. Pod: Jak e-poka – to nie

la – da, bal, te – a – trum, maskarada. Chór: Just...

mf

C = D

ohne Repetition

Nr 2. Duet.

Dzidzi i Podczaszyc.

Allegro Moderato. Dzi: Wujcio dro-gi, wujcio mi-ły, to tak cudny, swieży kwiat! je vous jure dzisiay

świat mało waży / nie zachu-je lic-bą lat; jest u-ro-da, i mie-si-ły, dwieści kilkadziesiąt chat, wujcio czas, wielki-

Ależ Dzidzi to dzie-cina. Dz: Wujcio płonąć już za dzy-wa. pod: Dzi = dzi!

~~Dzidzi! o sza-la-tes chyba. Dz: Jednież ten kwiatek obok grzyba! Wujcio~~

czas przed ol-ta-rzem ujrzeć was. pod: ~~A-les~~

o — sza — la — — tes chyba! a-les ja, sta-ry grat, zrównaj licz-bę naszych lat.

cres

to dzie-ci-na! to dziecina!

ja-każ para będzie z nas?

ad libit.

Dz: A Kasztelan, podkomorzy,

ileż starsi, przytém chorzy

Pod: Tak! Kasztelan, podkomorzy,

istne dziady, przy tém

chorzy. Dz: A żonecki jakby skry! ~~a żonecki~~ żonecki jakby skry. Pod: Oi ty Dzidzi, Totrze Dzidzi. Tak, żonecki jakby

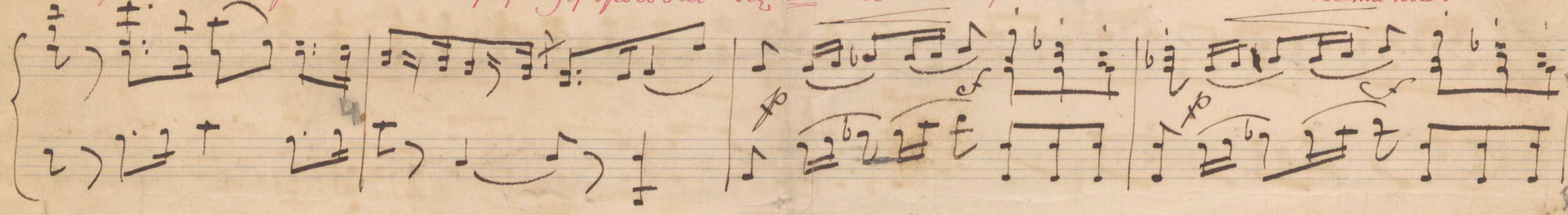
pp

scherzando.

Skrz. a - leż o - sza - la - Teś chyba. Dz (:n.s:) Gdzież ten kwiatek o - bok grzy - ba. Pod: Choćem jeszcze niby zdrów, lecz to z in - nej beczki



znów powiedz sam, powiedz sam czy-bym jej spodobał się? Dzi: a ciekawym! czemu nie?



oprócz ocząt pięknych lic i spe-rand i spe-ran-dy gdzieś po dziadku wszak się gotka niema



nic, a — . . . le ~~jaki~~ co za wdzięk w tym kwiatku! gdy u - to — — — cra tak pamiętka jakaś



4.

będzie to wojenka!

ralent:

Allegro.

a więc wojenka! śmiało!

scherzando.

ach wij sprzyjliwszy, sprzyjliwszy o-demnie! ja wdy-cham da-

pod. Za Bronię piękną, miłą, smukłą, białą od-dat- -byn- -ty sięcz- -chat i cały

remnie, choć wij cia po- -to — we mam lat...

świat!.....

mol- -to cres- -cen- -do!

lunga pausa.

A = B

ppp.

Dzi: Wa-jdziku mój drogi! wa-jdziku Kochany! w jej tas- -ce ten mi- -zer- -ny szla- -chet — Ka!

ach co za Ko- Kietka! najnie stalsza z wszystkich wdów!

Pod: Nie trwoń darmo próżnych słów, oj ty Dzidzi, Dzidzi, Dzidzi,

scherz:

Dzi-dzi! nie za- le- caj się do wdów.

2. 3.



N°3 Duet=Polonez.

Chorąży i Podczaszyc

Pod: Neptun, Kostium i try-ko-ty. Ch: Co za Neptun Bo-że złoty! więc i waszmość też w ma=

Lento.

szkary? czy na starość Waść się Kocha.

alla polacca.

Pod: Mój Chorą-ży! trocha,

trocha. Leer cóż znowu tam waszmość na — po-my-kać o starości?

6.

lat pięć-dziesiąt człek nie stary.

Ch: Mos=

pa ——— nie ist-ne dziwy! Kiedy waść tak dbasz o lata

widać afekt to prawa

legier

legier.

dziwy,

no cóż czy piękna? czy bo-gata?

cres — — — cen — do

peo.

42

Polonez

Pod: Jak różyczka rumianiut — ka, jak burzetówka okrąg- lut — ka, jak dziet-latka wesolutka, rumianiutka, okrąglutka, anicoł dziewczynezka

pp.

riten:

a tempo

to.

ped.

ped.

ped

ped

ped

ped

D

8

Ch: ale jak mi powia-

dali Kaźmierz tu cho-lewki sma — li. Pod: Tak, pan Kaźmierz i mój Dzidzi, pan Bogusław i Chry-

zanty, Grzesio, Karol i Konstanty, pan mar-szałek i podstolic ten z Czer-

skiego, z pod Gągolic, wiesz Chorąży z pod Gą-golic. Ch: Waść też siebie ma już za nic że tak ze mną

szydzi. Pod: Dalej: Hrabia, Kaszte-lanic i z pod Blachy coś tam byto, z Litwy

Syryn, Maj-da-nowicz, Ćwita, bracia Gierbu-towicz, z Żmudzi

Lappa, Syryn, Woron czytto Maj-danowicz, teraz wyrli mi z pamięci dwaj z Galicji Konferenci z Wielkopolski Ch: Leb się kręci! To szcześ-li-wie coś krew-niaczka dołę

molto cres-cen-do.

wdowią roz-po-czyna: a cóż mo-ja tam dziew-czyna, moja

Bronia

niebożaczka? Pod: Jakto twoja? skądże

10. Znów? Ch: Przecież wmówię Pod: (n.s.) Bądźże zdrów! Na śmierć o tém zapomniałem! — Ja się

ped:

nie w niéj poko-cha-Tem. Ch: A spodziewam się! Ta sie-rot — ka, tak mło-dziutka. Pod: To stokrotka! jak różyczka rumianiut-

scherz:

pag: 7.

ped

Nº 4. Piosnka Broni.

molto simplice.

mf

ritenu.

pp

ra-len-tan-do.

a tempo 1mo

B.

a 31 Takte

molto

crescendo.

ped:

12

di- mi- nu- en- do

dolce e p

ff

mf

p.

cresc

(x)

(x)

(54)

I

pp

un poco più lento

più lento

ped.

ped.

ped.

ppp

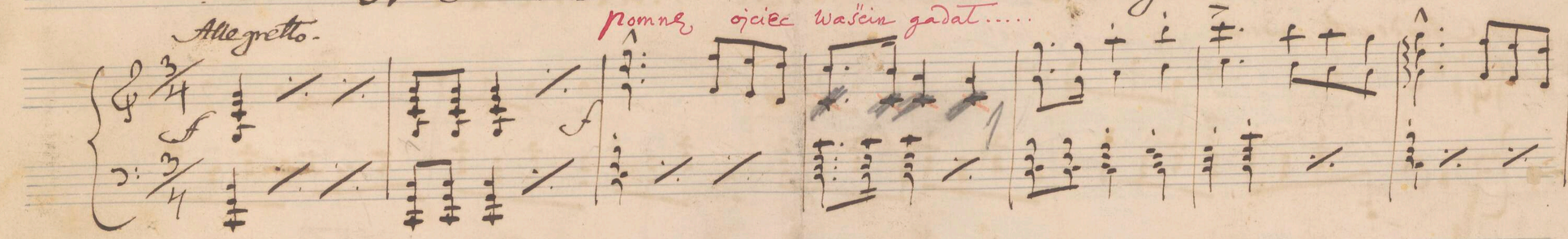
ppp

ppp

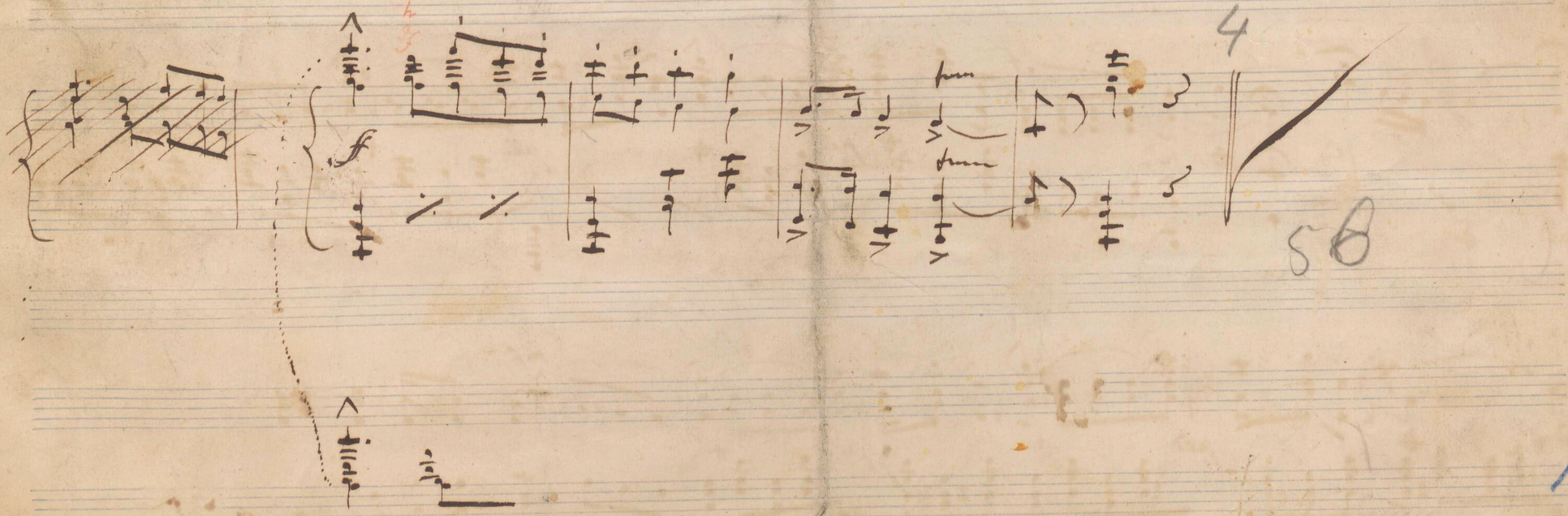
N°5. Piosnka Pana Chorążego.

Allegretto.

pomnę ojciec waścin gadał....







№ 6. Aria Kaźmierza.

Moderato assai · od twojej woli…

ped. p.

ped mf

ped

ped

ped




più mosso.
p. cres.
p. cres.
più f.

molto simplice

più mosso

a tempo

ff

ralent

hi

cresc.

più largo.

dimin.

e rallent. un poco.

a tempo primitivo.

ra lent.

ped.

dolcissimo

con passione.

ped.

ped. ped. ped.

dimin.

N^o 7. Finał.

Allegro.

molto legier.

I des-pe-ra- je i wątpi znów

Allegro

więc chyba kwasu za-

Sto razy

zakaże

spój

Lento.

rzeń i grzecznych słów,

Allegro

Kozeryj w mym sa-

lonie

cantabile.

Mo-jaż to wina że mu w so-sie-cie jeszcze tur- niu- ry i manier brak? Ah! grand dom-

mage! bo dobry tak!

lento

Allegro.

pp.

Szlachetny tak!

Monsieur Casimir! Kaź: Ach sama

fp.

przecie, nie w tym wykwintnym tłumie co schlebiać umie a czuć nie umie.

Scherzando.

Kaź: O przebacz

Hra: Pro-szę nie sądź nas tak su-rowo a nie-co ser-ca przykrai i nam

Kaź: O

Pani wątpliwe słowo, przebacz

tak mi wąt-pienie du-szę roz-dziera, nie wiem nie-

fp.

8

ste – ty co my —— śleć mam,

ach powiedz, Ha – gam! po – wiedz mi secrete.

Lento.

Allegro.

riten: a tempo

Hra: Donc mówie

szczere i my – ślę szczerze zwąt – pie – nie prawych u – czuć nie chcieje, i trzeba

wierzyć ja – Ko ja wierzę w tęczę przy – szłoś – ci w jas – nąj na – dzieję;

Każ: ah! na ten

ped

roz — kaz wierzę! ci wierzę! już mo — ich u — czuć nic nie za — chwieje. Kra: ....

Kaz Ra — dość je w szczęścia u — rok przy — bie — rze. Kra: .....

Kaz: Dzięki! Dzięki ci za tę na — dzie — ję!

cres

(4)

cen - - - - - do

ralent

ped

Dzi: ah! chere Comtesse! jest sukna przecie!

pp

Ta Lazarowicz mis - trzy - nia a - tac,

Imperio Orchestre

je vous jure że od-kąd bywam w sosiecie, nic się podobne — go jeszcze nie-wi-dzia-łe. Leon po co trwonić zy- 11.

ra-zy? Co to za fałdy! co za tiu-niki! to jakby płotne tchnienie wiet-

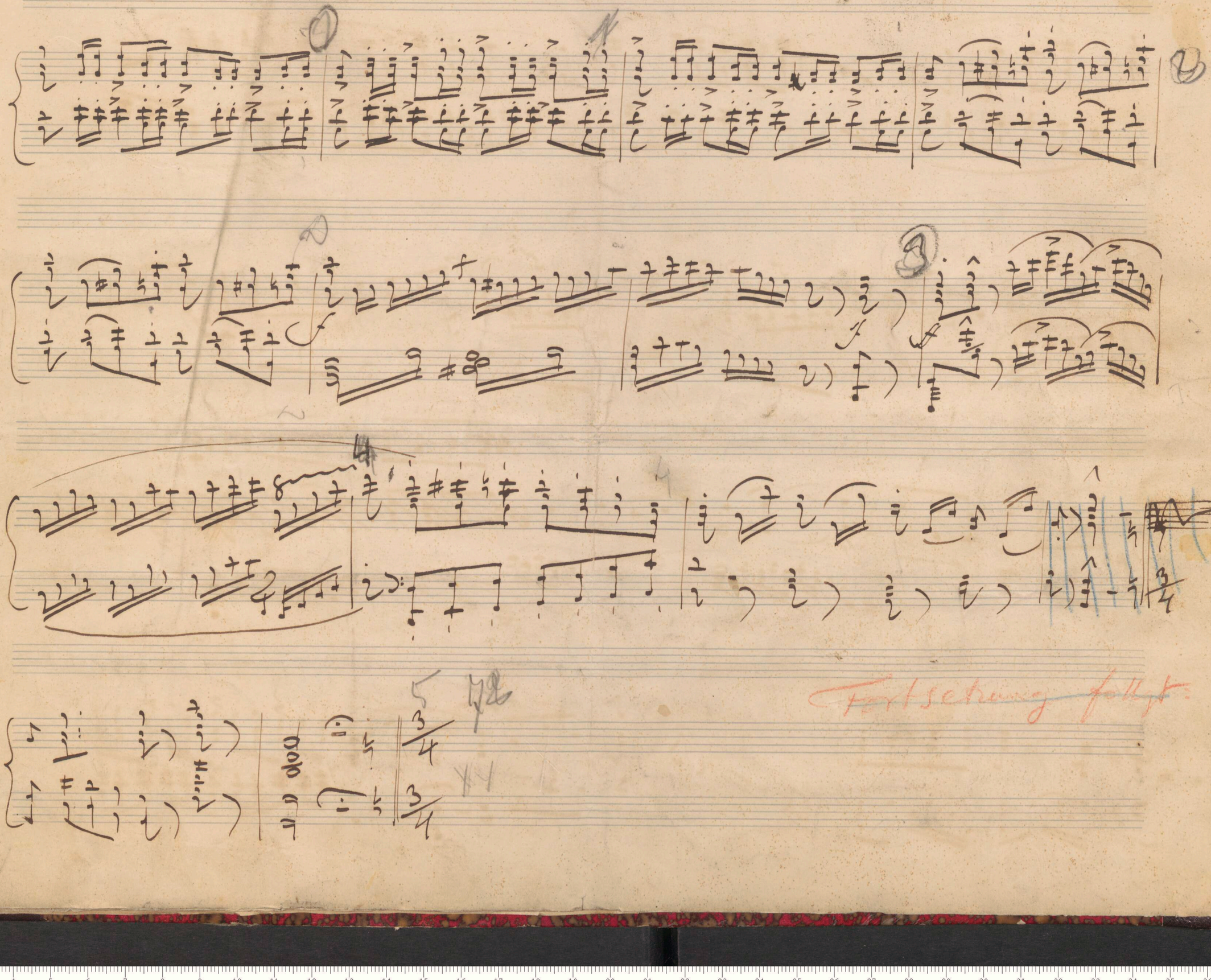
mf pp mf pp mf

rzyka, jakby ma-rze-nie z tiu-lu i gazy....

pp ff

Seite 8
B. ohne Worte

mf


Fortsetzung folgt.

(: Panowie i damy tryumfalnie wprowadzają dwie subretki, które niosą suknię balową :)

Maëstoso.

Mais

Kra: Ce n'est pas mal!

mal! Damy C'est une mer-

mais ce n'est pas

veille! ah! dzaru-

Dzi: Zawdzięcza

Andantino.

jąca.

wdówka

mi ten bal

a de-kla-racje

me od-

p. scherzando.

tra-ca.

Panowie! ah jakże będzie

za-chwy-ca-ją-ca!

un poco più f.

13

18

Ensemble

Wszyscy i Hra: Ce n'est pas mal! ce n'est pas mal! Dzi: Zawdzięcza wdówka mi ten bal!

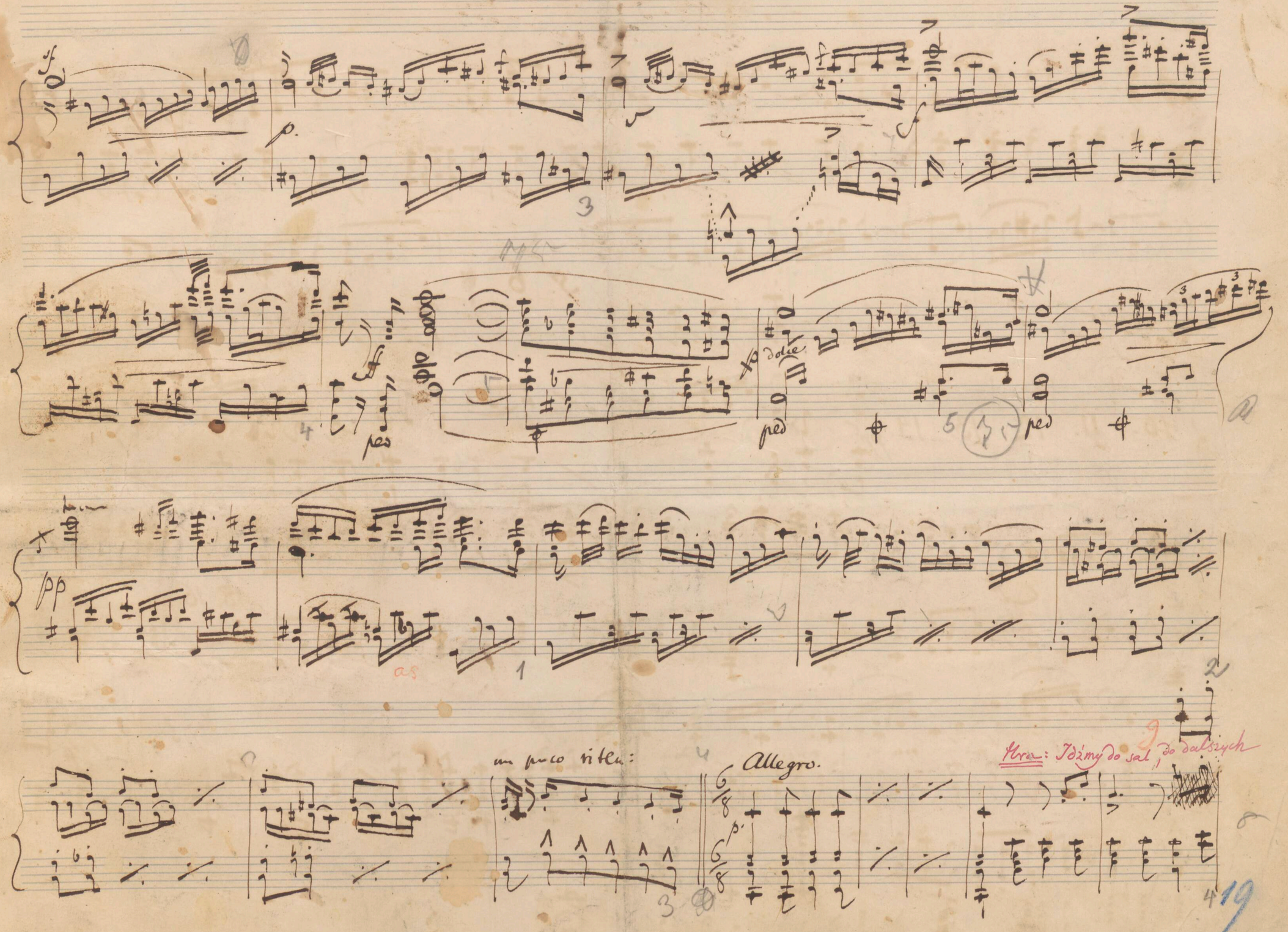
cresc

ce

pp

ff

5 (74)


ped
ped
as
un poco ritenu:
Allegro.
Ilva: Idźmy do sal, do dalszych

sal, trzeba roz- po - cząć próbę za- ba — wy, a potém bal, a taki bal będzie e- po — ka w dziejach Warszawy.

pp. schezz:

10. 11. 12. 13. 14. pp.

15. 16.

Presto

ff

pp

Akt drugi.

Nr 8. Chór balowy.

Allegro.

I

pp

ped.

2

3

ped.

4

f

ped.

a tempo un poco più lento.

ritenuto.

fp

d.

Draft Ø voyons

E = a = B Seite 13

Ø

3 4

Ø

= F

pp. ped. pp.

C = D Seite 6

E = F

Più mosso.

4 4

Comp 2/4 Abschrift [illegible] von 2 Violin [illegible] von der 8te Seite ab

N:o 9 Aria.

Allegro maëstoso.

Recitativo.

ralent.e marcato.

Allegretto.

atargando

cres. en. do. f

più mosso.

pia mosso.

Allegro.

più lento.

dolcissimo

ped

ralent.

a tempo.

Di- mi- ni -en- -do.

Allegretto.

pp.

A = B

sf lento.

pp

a tempo

C = D

ralentando

più Allegro.

3

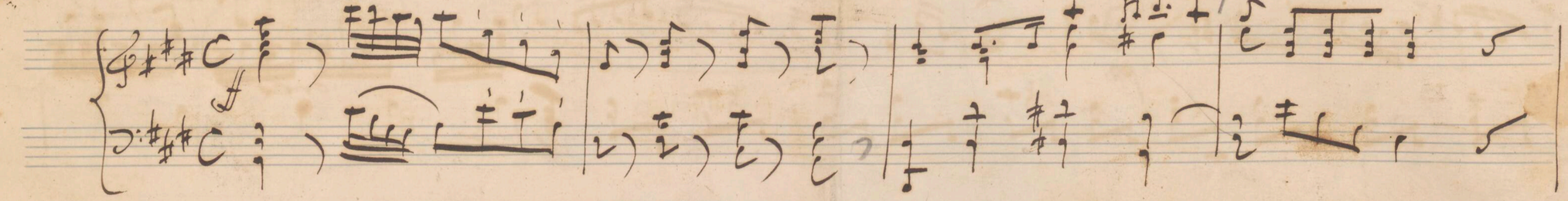
cresc

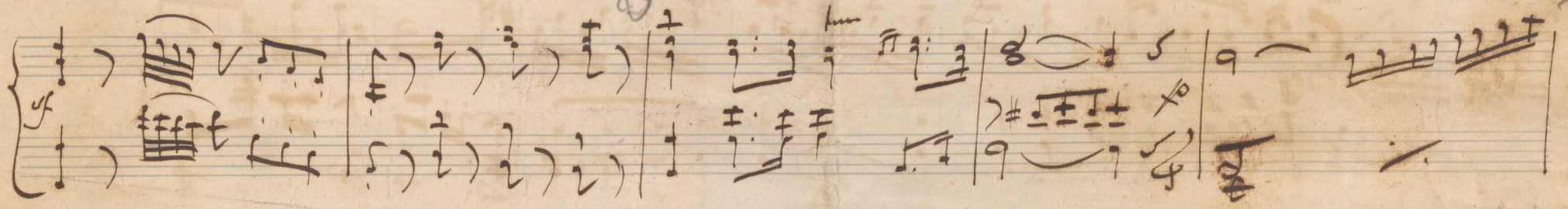
ped ped ped

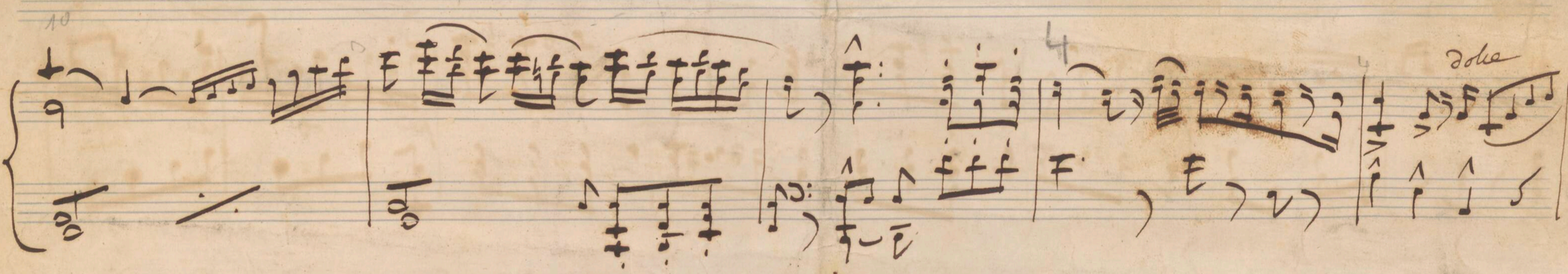
ped ped

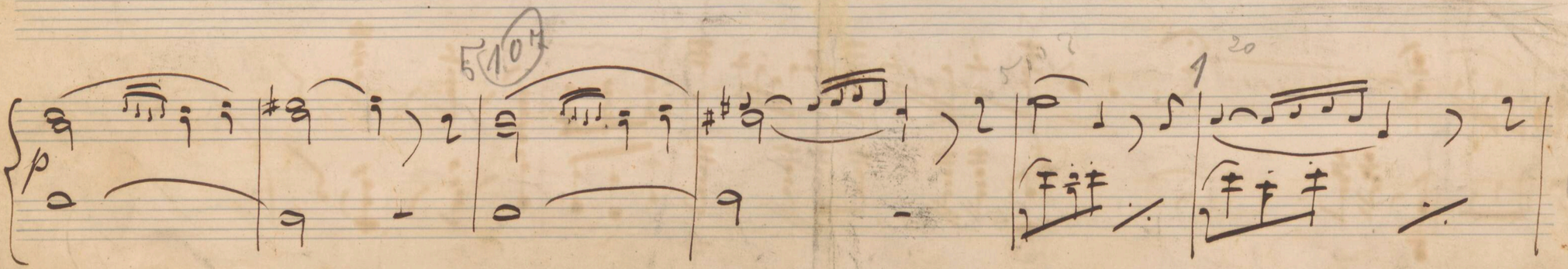
Nº 11. Aria włoska.

Nº 10. Balet.









dolente

di - mi - en - te

24

10 40

riten:

Allegro

ralent

a tempo

ppp.

ppp

pp.

50

cres.

cresc.

legier.

scherz.

x)

12

Nº 12. Balet.

Nº 12. Piosnka Broni.

Allegretto.

un poco più mosso.

ralent

ac- ce- le- ran- do.

ralent

ralent.

più Allegro

cres:

ralent

cres — cen- do

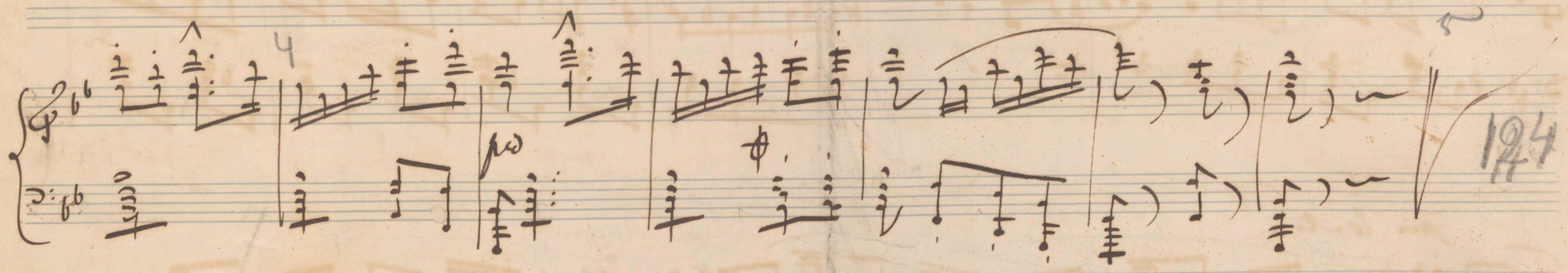
più lento.

più Allegro.

cres — cen — do.

alargando.

allegro



124

N^o 14. Finale.

f

12

27

2.

mol — to

cres — cen — do

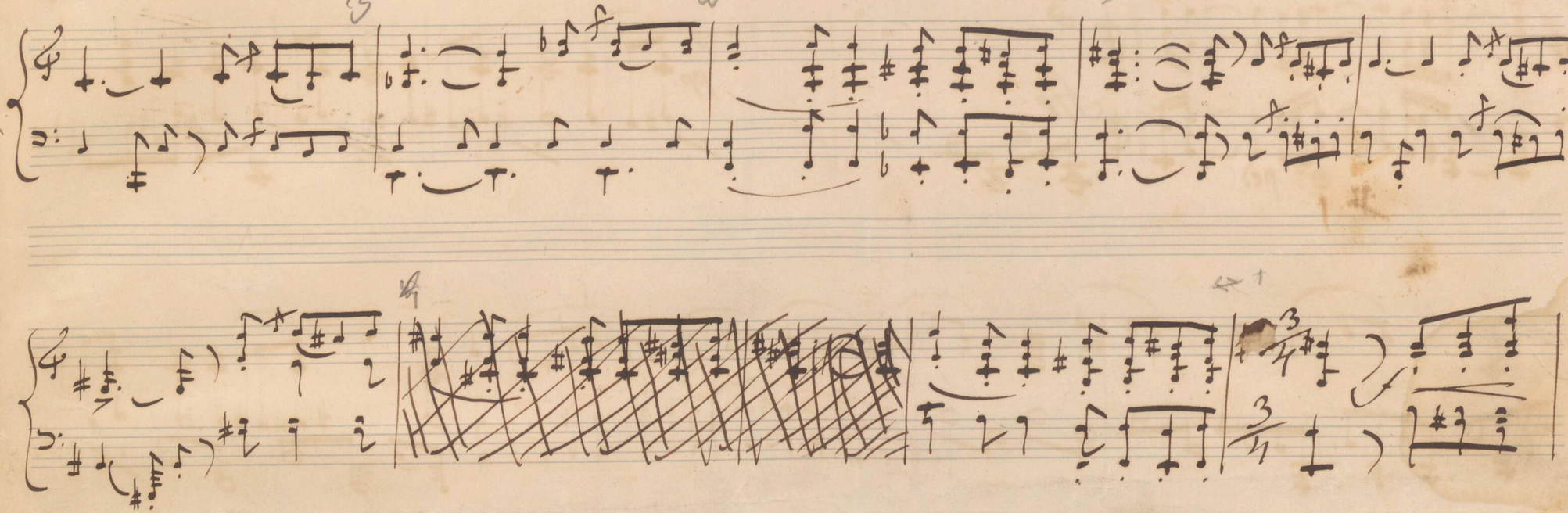
ped

126

Andante

ped

dol




più lento.
ped
cresc
do.
ped
ped

4.

Allegro.

fpp.

pp.

a=

=B

29

5.

6

A = B.

Seite 4.

pp

p.

cres

ped

ped

ped

1ma

2da

ped.

N.B. Drey Schrifte —

Akt trzeci.

№ 15. Piosnka myśliwska Podczaszyca z Chórem.

Allegro. Róg myśliwski za sceną.

mf

Chór za sceną.

1. Na łowy, na łowy do zie — lo — nej dąb — ro — wy! to — wa — rzy — szu mój!
2. Na łowy, na łowy na sarna, sobol } towarzy — szu
3. Puszczaj charty na szerszej chas — ty ze — smy — czą, niech zwie — rzy — ne po — chwy — cą

Podczaszyc na scenie.

2. Aż tu le — cii a te — jeś — li rar — si się — ci
pan — na, pan — na dzielmy, Krzywula dzielmy.

3. to — wa — rzy — szu mój!

4. tobie za — jąc
5. moja — szała

3. ze smy — czą, niechaj pannę po — chwy — cą

4. i tar — na
5. a twój kij

a te — mnie so — bol
raz że się

i ze pan — na,
moją bij!

3/4 5/4 to — wa — rzy — szu mój!

Più lento Hej! to — wa — rzy — szu mój!

Chór za sceną.

1. 2.

3.

NB: Za każdą zwrótką odezwanie się rogu i chóru za sceną coraz ciszej.

2.

Allegretto.

Piosnka Broni (3 cia.)

№ 16.

vi = tro



Cavatina Skrabiny.

Allegro.

N° 17.

ac - ce - le - ran - do. riten: lento

cres. cres.

ped ped ped

Tempo 1mo Allegro.

più lento con anima.

rallent. rallent.

Allegro.

pp.

ped ped

f

5 (139)

4.

pim f

3 riten:

a tempo.

pres

cres — — — — cen — — — — do.

pp

a 2

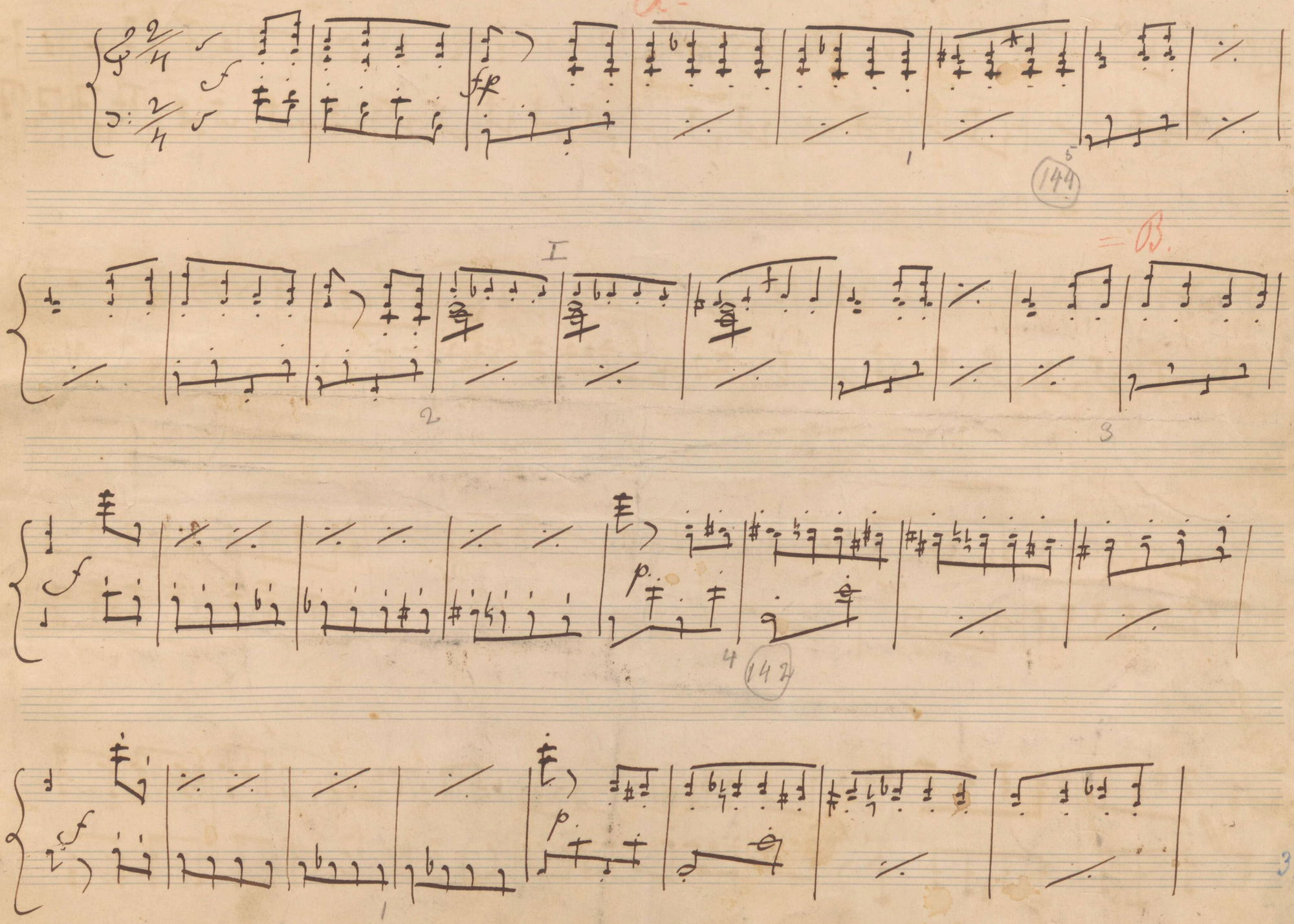
B.

140

142

141

№ 18 Arietta.



cre - - - scen - - - do.

scherando.

cres. cen. do.

mg.

ped

cres - cen - do.

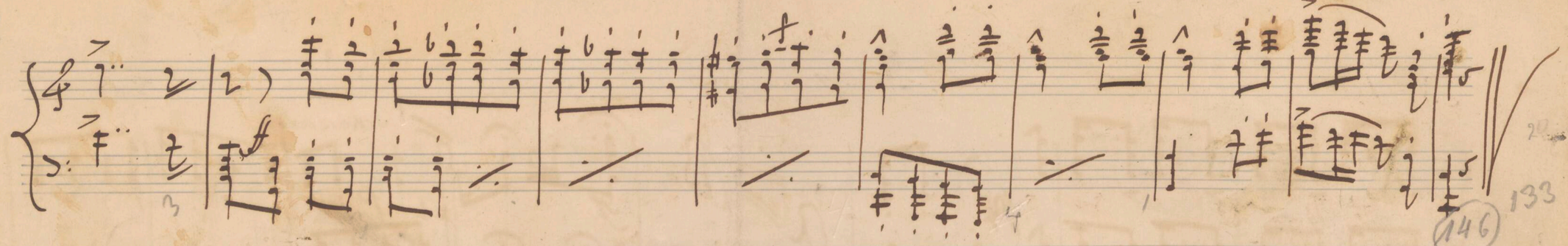
les

ff

(145)

33

8



3-7

Powrót utana.

Nº 19.

Ania Kazimierza.

Allegro.

pp.

Kaź: Rodzinna wieska już się uśmiecha, po latach tylu matkę ko- -chaną!

Bo- że już teraz płą- -czę, chociaż to obca sąsiednia strzecha. Matka boleje w ciężkiej żałobie,

nagle żem zginął wieść tutaj krąży. Zacny Chorąży otrzegł jej jak siostry w długiej chorobie, a w tych sa-

10.

motnych chwilach go- rycy gdy każda łza jest bólu dotknięciem, più lento pocieszał matkę



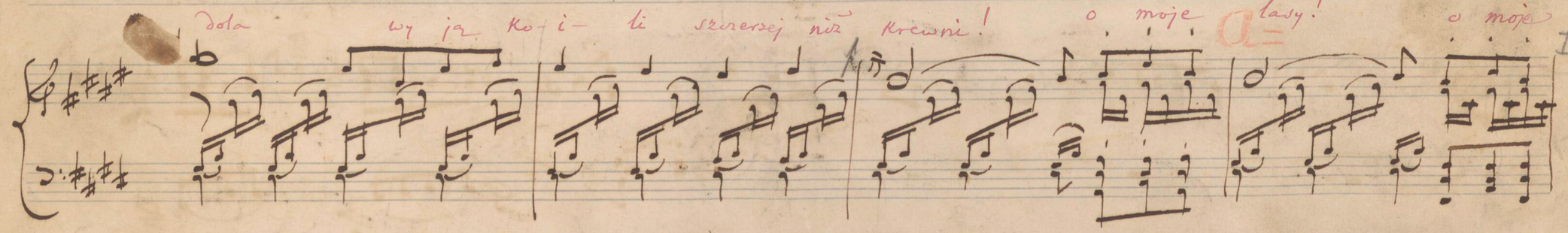
aniol sło-

rycy Bronia, co śliznem enatem dziecięciem. cres O - zacni ludzie cen- do kiedy nie-



2.) chwilko gwarzyj na

dola wy ja ko- i- li szczerszej niż krewni! o moje a- lasy! o moje



2.) Tamie patrzeć na gwiazdę w jasnym po- toku 2.) na dużą piękną

pola! gdy do was wracam co- raz mi rzewniej!



2.) w jar — — —

12

bitwy gdzie po strzale pa — dat strzał,

jakiś cichy głos mod-

litwy, jęk nie-wie-ści przy mnie brzmiał, jakby tam z rodzinnych

stron po po-wie-rzu spły-wał on.

Lub gdy ogniw za-pa-ło-ne przy bi-wa-ku wszyscy

w śnie, jakieś li-ce za-sno- ko-ne mknęło przy mnie w marzeń

mgle, a

o-czu nie-ba dwa za-chmu-rza-ta rzew-na łza. O! to matki jęk sły-szałem, łza i

in-ny dźwięczał z nim,

cres - - - - - cen - - - do.

i z tem licem jasnem,

białem, z wielkich oczu blaskiem tym,

Tajemny, zlewał wspomnień

mrok jeszcze inną twarz i wzrok,

o nie tej próżnej zalot-ni-cy

cres - - - - - cen - - - do

co mi

nie tkwi w ser-cu nic,

a — le był to tej dziewi-czy dźwięczny głos i u-rok

più lento.

14.

lic

wszystkie tęt— na. ser— ca bramę

accelerando.

a tempo Allegro.

tak— bym prag— nął wi— dzieć ją!

cre

cen

do

più lento

ac— ce— le— ran— do

Allegro

ped

Quartett.

Violoncino. Pokz-no Obraim

♩=90. Allegro moderato.

Violine: Ihnen sey Freyheit zugesagt, Fürsten traten Feinden ab, Sclaven — sie sollen Ketten

on jouis — ait, s'étoient mis — ses

Violine: Ihr o — ha — ben — sie — mei — nen Knet:

Violine: Freyheit wünscht kein Mensch — sie — der ein=

choir les deux,

On — co jeter hors le — vau — ait trouver — ro — — — doit faire rien.

Hry — gi. tęsk- nit sam. do tej matej- bym się zwrócił, takich ca — ca ma — to

Znam. Gdy fi- lutka niby smęt ---- na, tak jej w oczy — ku djab — lik tkwi, że na

Kaź: Jam to

praw — dę jest po- wst — na le diable n'emporte! est- elle gentille! ho- żem dzieckiem

rzu — cił, teraz sobież wie- rzyć mam? Chy — ba ku mnie li — ce zwrócił, spójrzał

na mnie a — nist sam. Lecz · coś zimna, obu — jęt — na, słów — ka

nie wy — rzek — ła mi, drżą mi w ser — ca wszyst — kie tętna, a w jej oku przy — mus

tkwi. Ensemble.

legier:

mol — to cres — cen — do.

1ma Volta

2da Volta

più mosso.

161

162

Chór myśliwych.

Allegro.

№ 21.

20.

Sestettino.

Allegro vivace.

Nº 22.

Wszyscy: Wielki Bo- że! co to zna- czy?

czy to prawda

czy to

di minuendo.

a=

żart?

cres - cen - do

ped.

Podczaszyc: Niech no Warszmość słuchać

Vivace

Podcz: Jak go Tabkow para, biała jako śnieg

scherz:

pp

ko - cha Ge - ne - ra - ła a put - kow - nik ta dziewi - czy

kie - dy już po - wró - cił

2 woj - ny.

Kaź: Dość już tego. Podczy: Bądź spo - koj - ny! Kie - dy już po -

wró - cił 2 wojny;

w o - bec - noś - ci tak do - stoj - nej krewnej naszej i tych

22.

goście, po co długie ko-ro- wody?

prosto z mostu pal do wody!

dolcissimo

ja o-świadczam go Wasz- mość- ci

pobło-

go- - - - - staw!

pobło-go- - - - - staw!

pobło-go stawich ko-cha - - - - nie!

i tak

molto cres:

sinprem dixi panie. W: Wielki Bo- że! co ta- żona- cry! czy to prawda, czy to żart?...

scherzando.

cres - - - - - cen - - - - - do.

Jax! czy sto prawdę bu - - - - dzi Jan.

racz. Wszyscy Czy jeszcze co? czy jeszcze

=de

re=

№23. Ostatni śpiew Hrabiny.

Allegro. ~~Allegro~~ ~~assai~~ ~~vivace~~ moderato.

f risoluto.

più lento

a = A

Allegro.

più lento

C = D | A = B

(175)

Zakończenie.

№ 24.

Allegro.

Uwertura

12 Takte (erste) ohne Fermate

„Kochajmy się."

pia mosso

Allegro moderato.

Allegro

C

4

5

(176)

Koniec.

TOWARZYSTWO MUZYCZNE
SEKCYA IMIENIA
St. MONIUSZKI

42

Komisja ... Zbiorów
i ... h
Reewidykować w 22/VI/47
Przewodni... ...romiński

BIBL

Inches 1 2 3 4 5 6 7 8
Centimetres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
Colour Chart #13
DANES-PICTA .COM
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

TOWARZYSTWO MUZYCZNE
SEKCJA
MUZEALNA
S. MONIUSZKI